

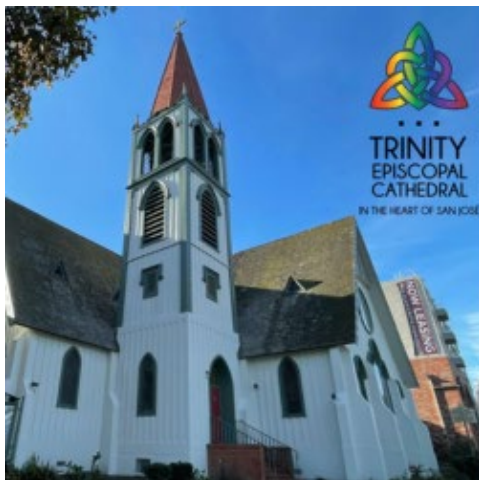
TRINITY EPISCOPAL CATHEDRAL



...
IN THE HEART OF
DOWNTOWN SAN JOSE

We welcome you to historic Trinity Cathedral, the Cathedral Church of The Episcopal Diocese of El Camino Real, and the oldest church in continuous use in San José. At Trinity, we are proud of our Christian heritage and worship traditions. Anglican spirituality is what we know best and Trinity has safeguarded these traditions for over 160 years. We would be honored by your participation in today's liturgy and prayers however you feel able. If you have questions about the service, please ask an usher or speak with one of our clergy or staff at coffee hour. All are welcome at God's table, and we are grateful for your presence today!

Les damos la bienvenida a la histórica Catedral de la Trinidad, Iglesia Catedral de la Diócesis Episcopal de El Camino Real, ésta es la iglesia más antigua en uso continuo de San José. En La Trinidad, nos enorgullecemos de nuestra herencia cristiana y nuestras tradiciones de culto. La espiritualidad anglicana es lo que mejor conocemos y La Trinidad ha preservado estas tradiciones por más de 160 años. Nos honraría su participación en la celebración de la liturgia y las oraciones de hoy, ojalá puedan acompañarnos. Si tienen alguna pregunta sobre el servicio, por favor, pregunten a un ujier o hablen con uno de nuestros clérigos o personal durante la hora del café. Todos son bienvenidos a la mesa de Dios, y agradecemos su presencia hoy.



Trinity Sunday

Domingo de la Trinidad



TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

IN THE HEART OF SAN JOSÉ

May 31, 2026, 10:30 AM (English)

Trinity Sunday - The Feast of the Holy Trinity

We welcome you to Trinity Cathedral, San José, where all are welcome at God's table.

We are happy you could join us today.

31 de Mayo de 2026, 1:00 PM (Español)

Domingo de la Trinidad - La Solemnidad de la Santísima Trinidad

Les damos la bienvenida a la Catedral de la Trinidad, San José, donde todos son invitados a la mesa de Dios. Estamos felices de recibirlos en nuestros servicios hoy.

CARILLON PRELUDE:

Carillonist: Greg Calkins

ORGAN PRELUDE: A selection from the works of Carl Orff - Canon Adrien Cotta, organist (*Today's Music & Notes*, p. 1, Notes on p. 6)

The Word of God

All stand as you are able.

PROCESSIONAL HYMN: 370 *I bind unto myself today* (*Today's Music & Notes*, p. 1)

WELCOME

Celebrant Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People **And blessed be God's kingdom, now and for ever. Amen.**

Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

SONG OF PRAISE: S280 *Glory to God* (*Today's Music & Notes* p. 2, notes p. 3)

The Collect

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

Almighty and everlasting God, you have given to us your servants grace, by the confession of a true faith, to acknowledge the glory of the eternal Trinity, and in the power of your divine Majesty to worship the Unity: Keep us steadfast in this faith and worship, and bring us at last to see you in your one and eternal glory, O Father; who with the Son and the Holy Spirit live and reign, one God, for ever and ever. **Amen.**

La Palabra de Dios

Todos de pie

HIMNO de APERTURA: Música del Coro de la Resurrección

BIENVENIDO

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Colecta por la Pureza

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

CANCION DE ALABANZA: Música del Coro de la Resurrección

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Dios omnipotente y eterno, que por la confesión de una fe verdadera nos diste a tus siervos la gracia de reconocer la gloria de la Trinidad eterna, y de adorar la Unidad en el poder de tu divina Majestad: Consérvanos firmes en esta fe y adoración, y llévanos al fin a contemplarte en tu sola y eterna gloria; tú que vives y reinas, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

The Lessons *All sit*

FIRST READING: Genesis 1:1-2:4a

In the beginning when God created the heavens and the earth, the earth was a formless void and darkness covered the face of the deep, while a wind from God swept over the face of the waters. Then God said, "Let there be light"; and there was light. And God saw that the light was good; and God separated the light from the darkness. God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, the first day.

And God said, "Let there be a dome in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." So God made the dome and separated the waters that were under the dome from the waters that were above the dome. And it was so. God called the dome Sky. And there was evening and there was morning, the second day.

And God said, "Let the waters under the sky be gathered together into one place, and let the dry land appear." And it was so. God called the dry land Earth, and the waters that were gathered together he called Seas. And God saw that it was good. Then God said, "Let the earth put forth vegetation: plants yielding seed, and fruit trees of every kind on earth that bear fruit with the seed in it." And it was so. The earth brought forth vegetation: plants yielding seed of every kind, and trees of every kind bearing fruit with the seed in it. And God saw that it was good. And there was evening and there was morning, the third day.

And God said, "Let there be lights in the dome of the sky to separate the day from the night; and let them be for signs and for seasons and for days and years, and let them be lights in the dome of the sky to give light upon the earth." And it was so. God made the two great lights—the greater light to rule the day and the lesser light to rule the night—and the stars. God set them in the dome of the sky to give light upon the earth, to rule over the day and over the night, and to separate the light from the darkness. And God saw that it was good. And there was evening and there was morning, the fourth day.

Lecturas *Todos siéntense*

PRIMERA LECTURA: Génesis 1:1–2:4a

En el comienzo de todo, Dios creó el cielo y la tierra. La tierra no tenía entonces ninguna forma; todo era un mar profundo cubierto de oscuridad, y el espíritu de Dios se movía sobre el agua.

Entonces Dios dijo: «¡Que haya luz!»,
Y hubo luz. Al ver Dios que la luz era buena, la separó de la oscuridad y la llamó «día», y a la oscuridad la llamó «noche». De este modo se completó el primer día.

Después Dios dijo: «Que haya una bóveda que separe las aguas, para que estas queden separadas.»

Y así fue. Dios hizo una bóveda que separó las aguas: una parte de ellas quedó debajo de la bóveda, y otra parte quedó arriba. A la bóveda la llamó «cielo». De este modo se completó el segundo día.

Entonces Dios dijo: «Que el agua que está debajo del cielo se junte en un solo lugar, para que aparezca lo seco.»

Y así fue. A la parte seca Dios la llamó «tierra», y al agua que se había juntado la llamó «mar».

Al ver Dios que todo estaba bien, dijo: «Que produzca la tierra toda clase de plantas: hierbas que den semilla y árboles que den fruto.»

Y así fue. La tierra produjo toda clase de plantas: hierbas que dan semilla y árboles que dan fruto. Y Dios vio que todo estaba bien. De este modo se completó el tercer día.

Entonces Dios dijo: «Que haya luces en la bóveda celeste, que alumbrén la tierra y separen el día de la noche, y que sirvan también para señalar los días, los años y las fechas especiales.»

Y así fue. Dios hizo las dos luces: la grande para alumbrar de día y la pequeña para alumbrar de noche. También hizo las estrellas. Dios puso las luces en la bóveda celeste para alumbrar la tierra de día y de noche, y para separar la luz de la oscuridad, y vio que todo estaba bien. De este modo se completó el cuarto día.

And God said, "Let the waters bring forth swarms of living creatures, and let birds fly above the earth across the dome of the sky." So God created the great sea monsters and every living creature that moves, of every kind, with which the waters swarm, and every winged bird of every kind. And God saw that it was good. God blessed them, saying, "Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth." And there was evening and there was morning, the fifth day.

And God said, "Let the earth bring forth living creatures of every kind: cattle and creeping things and wild animals of the earth of every kind." And it was so. God made the wild animals of the earth of every kind, and the cattle of every kind, and everything that creeps upon the ground of every kind. And God saw that it was good.

Then God said, "Let us make humankind in our image, according to our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over all the wild animals of the earth, and over every creeping thing that creeps upon the earth."

So God created humankind in his image, in the image of God he created them; male and female he created them.

God blessed them, and God said to them, "Be fruitful and multiply, and fill the earth and subdue it; and have dominion over the fish of the sea and over the birds of the air and over every living thing that moves upon the earth." God said, "See, I have given you every plant yielding seed that is upon the face of all the earth, and every tree with seed in its fruit; you shall have them for food. And to every beast of the earth, and to every bird of the air, and to everything that creeps on the earth, everything that has the breath of life, I have given every green plant for food." And it was so. God saw everything that he had made, and indeed, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

Luego Dios dijo: «Que produzca el agua toda clase de animales, y que haya también aves que vuelen sobre la tierra.»

Y así fue. Dios creó los grandes monstruos del mar, y todos los animales que el agua produce y que viven en ella, y todas las aves. Al ver Dios que así estaba bien, bendijo con estas palabras a los animales que había hecho: «Que tengan muchas crías y llenen los mares, y que haya muchas aves en el mundo.»

De este modo se completó el quinto día.

Entonces Dios dijo: «Que produzca la tierra toda clase de animales: domésticos y salvajes, y los que se arrastran por el suelo.»

Y así fue. Dios hizo estos animales y vio que todo estaba bien.

Entonces dijo: «Ahora hagamos al hombre a nuestra imagen. Él tendrá poder sobre los peces, las aves, los animales domésticos y los salvajes, y sobre los que se arrastran por el suelo.»

Cuando Dios creó al hombre, lo creó a su imagen; varón y mujer los creó, y les dio su bendición: «Tengan muchos, muchos hijos; llenen el mundo y gobiérnenlo; dominen a los peces y a las aves, y a todos los animales que se arrastran.»

Después les dijo: «Miren, a ustedes les doy todas las plantas de la tierra que producen semilla, y todos los árboles que dan fruto. Todo eso les servirá de alimento. Pero a los animales salvajes, a los que se arrastran por el suelo y a las aves, les doy la hierba como alimento.»

Así fue, y Dios vio que todo lo que había hecho estaba muy bien. De este modo se completó el sexto día.

Thus the heavens and the earth were finished, and all their multitude. And on the seventh day God finished the work that he had done, and he rested on the seventh day from all the work that he had done. So God blessed the seventh day and hallowed it, because on it God rested from all the work that he had done in creation.

These are the generations of the heavens and the earth when they were created.

Lector The Word of the Lord.

People Thanks be to God.

PSALM: 8 (*Today's Music & Notes* p. 3)

- 1 O LORD our Governor, *
how exalted is your Name in all the world!
- 2 Out of the mouths of infants and children *
your majesty is praised above the heavens.
- 3 You have set up a stronghold against your adversaries, *
to quell the enemy and the avenger.
- 4 When I consider your heavens, the work of your fingers, *
the moon and the stars you have set in their courses,
- 5 What is man that you should be mindful of him? *
the son of man that you should seek him out?
- 6 You have made him but little lower than the angels; *
you adorn him with glory and honor;
- 7 You give him mastery over the works of your hands; *
you put all things under his feet:
- 8 All sheep and oxen, *
even the wild beasts of the field,
- 9 The birds of the air, the fish of the sea, *
and whatsoever walks in the paths of the sea.
- 10 O LORD our Governor, *
how exalted is your Name in all the world!

THE EPISTLE: 2 Corinthians 13:11-13

Finally, brothers and sisters, farewell. Put things in order, listen to my appeal, agree with one another, live in peace; and the God of love and peace will be with you.

El cielo y la tierra, y todo lo que hay en ellos, quedaron terminados. El séptimo día terminó Dios lo que había hecho, y descansó. Entonces bendijo el séptimo día y lo declaró día sagrado, porque en ese día descansó de todo su trabajo de creación. Ésta es la historia de la creación del cielo y de la tierra.

Lector Palabra del Señor.

Pueblo Demos gracias a Dios.

SALMO: 8

- 1 Oh Señor, soberano nuestro, *
¡cuán glorioso es tu Nombre en toda la tierra!
- 2 Alabada es tu gloria sobre los cielos, *
por la boca de los niños y de los que maman.
- 3 Has fundado la fortaleza, a causa de tus enemigos, *
para hacer callar al enemigo y al vengador.
- 4 Cuando contemplo tus cielos, obra de tus dedos, *
la luna y las estrellas que tú formaste,
- 5 Digo: “¿Qué es el hombre, para que tengas de él memoria, *
el hijo del hombre, que lo ampires?”
- 6 Le has hecho poco menor que los ángeles, *
y lo coronaste de gloria y honra.
- 7 Lo hiciste señorear sobre las obras de tus manos; *
todo lo pusiste debajo de sus pies:
- 8 Ovejas y bueyes, todo ello, *
y asimismo las bestias del campo;
- 9 Las aves de los cielos y los peces del mar, *
todo cuanto pasa por los senderos del mar.
- 10 Oh Señor, soberano nuestro, *
¡cuán glorioso es tu Nombre en toda la tierra!

EPÍSTOLA: 2 Corintios 13:11-13

Para terminar, hermanos, deseo que vivan felices y que busquen la perfección en su vida. Anímense y vivan en armonía y paz; y el Dios de amor y de paz estará con ustedes.

Greet one another with a holy kiss.
All the saints greet you.

The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with all of you.

Reader The Word of the Lord.
People Thanks be to God.

SEQUENCE HYMN: 365 *Come thou almighty King*
(vs. 1, 2 before the Gospel, vs. 3, 4 after)
(*Today's Music & Notes* p. 4)

THE GOSPEL: Matthew 28:16-20

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint Matthew.
People **Glory to you, Lord Christ.**

The eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. When they saw him, they worshiped him; but some doubted. And Jesus came and said to them, "All authority in heaven and on earth has been given to me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age."

Celebrant The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

SERMON: Barbara Snyder

Salúdense los unos a los otros con un beso santo.
Todos los hermanos en la fe les mandan saludos.
Que la gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios y la participación del Espíritu Santo estén con todos ustedes.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

LA HIMNO de SECUENCIA: Música del Coro de la Resurrección

EL EVANGELIO: San Mateo 28:16-20

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Mateo.
Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor!**

Así pues, los once discípulos se fueron a Galilea, al cerro que Jesús les había indicado. Y cuando vieron a Jesús, lo adoraron, aunque algunos dudaban. Jesús se acercó a ellos y les dijo: —Dios me ha dado toda autoridad en el cielo y en la tierra. Vayan, pues, a las gentes de todas las naciones, y háganlas mis discípulos; bautícenlas en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, y enséñenles a obedecer todo lo que les he mandado a ustedes. Por mi parte, yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo.

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

EL SERMÓN: Barbara Snyder



All stand as you are able

THE NICENE CREED

We believe in one God, the Father,
the Almighty, maker of heaven and earth, of all
that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God, eternally begotten of the
Father, God from God, Light from Light, true God
from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.

For us and for our salvation he came down from
heaven: by the power of the Holy Spirit he
became incarnate from the Virgin Mary, and was
made man.

For our sake he was crucified under Pontius
Pilate; he suffered death and was buried. On the
third day he rose again in accordance with the
Scriptures; he ascended into heaven and is seated
at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and
the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver
of life, who proceeds from the Father and the
Son. With the Father and the Son he is worshiped
and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic
Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness
of sins. We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

PRAYERS OF THE PEOPLE

The Leader and People pray responsively

Leader: Father, we pray for your holy Catholic Church;

People: That we all may be one.

Grant that every member of the Church may truly
and humbly serve you;

That your Name may be glorified by all people.

We pray for all bishops, priests, and deacons;

**That they may be faithful ministers of your Word
and Sacraments.**

Todos de pie

EL Credo NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre
todopoderoso, Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los
siglos: Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;

que por nosotros, y por nuestra salvación
bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo
humano.

Por nuestra causa fue crucificado en
tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue
sepultado. Resucitó al tercer día, según las
Escrituras; subió al cielo y está sentado a la
derecha del Padre.

De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos
y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador
de vida, que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo recibe una misma
adoración y gloria,

y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia que es una, santa,
católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo para el perdón
de los pecados. Esperamos la resurrección de
los Muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Quien dirige y el pueblo oran en forma responsorial.

Líder: Padre, oramos por tu santa iglesia católica.

Pueblo: Que seamos una.

Concede que cada miembro de la iglesia te sirva
leal y humildemente.

Que el mundo glorifique tu nombre.

Rogamos por todo el clero al servicio de la Iglesia.

**Que ministren fielmente tu palabra y
sacramentos.**

We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world;
That there may be justice and peace on the earth.

Give us grace to do your will in all that we undertake;
That our works may find favor in your sight.

Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;
That they may be delivered from their distress.

Give to the departed eternal rest.
Let light perpetual shine upon them.

We praise you for your saints who have entered into joy;
May we also come to share in your heavenly kingdom.

Let us pray for our own needs and those of others.

Silence

The People may add their own petitions.

The Celebrant adds a concluding Collect.

THE CONFESSION OF SINS

The Deacon or Celebrant then says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

All kneel or stand

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

Rogamos por toda persona que gobierna y ejerce autoridad en las naciones del mundo.
Que florezca la justicia y la paz en la tierra.

Llénanos de gracia para cumplir tu voluntad en lo que hagamos.
Que nuestras obras sean agradables ante tu vista.

Ten compasión de quienes sufren cualquier dificultad o angustia.
Que sean *librados* de sus aflicciones.

Otorga paz eterna a quienes han fallecido.
Que les brille tu luz perpetua.

Te alabamos por los santos y santas que han entrado en tu gozo.
Que también *nosotros* seamos parte de tu reino eterno.

Oremos por nuestras necesidades y las de nuestro prójimo.

El pueblo ora.

El pueblo puede agregar sus propias peticiones.

Quien preside agrega una colecta de cierre.

LA CONFESIÓN DE PECADO

El diácono, o quien preside, dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

Todos se arrodillan o se ponen de pie

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti de pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos en tus sendas para gloria de tu nombre. Amén.

Celebrant

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

THE PEACE

Celebrant The peace of Christ be always with you.

People **And also with you.**

All sit

VESTRY ANNOUNCEMENTS

The Holy Communion

The Celebrant says:

Ascribe to the Lord the honor due his Name; bring offering and come into his courts. *Psalm 96:8*

OFFERTORY ANTHEM: *The Lamb*, John Tavener – The Cathedral Choir. (*Today's Music & Notes*, p. 4)

All Stand

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give God thanks and praise.**

For with your co-eternal Son and Holy Spirit, you are one God, one Lord, in Trinity of Persons and in Unity of Being; and we celebrate the one and equal glory of you, O Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

God of all power, Ruler of the Universe, you are worthy of glory and praise.

Glory to you for ever and ever.

Quien celebrante declara:

Dios Todopoderoso tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, los fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo los guarde en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La Paz de Cristo esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Todos toman asiento

ANUNCIOS

La Santa Eucaristía

Celebrante dice:

Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre; traigan ofrendas, y entren en sus atrios. *Salmo 96:8*

HIMNO de OFFERTORIO: Música del Coro de la Resurrección

Todos de pie

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: **Los elevamos al Señor.**

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: **Es justo darle gracias y alabanza.**

Porque con el Hijo y el Espíritu Santo eres Dios y Señor, trino y uno: Tres personas coeternas en una sustancia; y celebramos la gloria que tú, el Hijo, y el Espíritu Santo comparten como iguales.

Dios de todo poder, Soberano del universo, tú eres digno de gloria y alabanza.

Gloria a ti, ahora y por siempre.

At your command all things came to be: the vast expanse of interstellar space, galaxies, suns, the planets in their courses, and this fragile earth, our island home.

By your will they were created and have their being.

From the primal elements you brought forth the human race, and blessed us with memory, reason, and skill. You made us the rulers of creation. But we turned against you, and betrayed your trust; and we turned against one another.

Have mercy, Lord, for we are sinners in your sight.

Again and again, you called us to return. Through prophets and sages you revealed your righteous Law. And in the fullness of time you sent your only Son, born of a woman, to fulfill your Law, to open for us the way of freedom and peace.

By his blood, he reconciled us.

By his wounds, we are healed.

And therefore we praise you, joining with the heavenly chorus, with prophets, apostles, and martyrs, and with all those in every generation who have looked to you in hope, to proclaim with them your glory, in their unending hymn:

SANCTUS: S125 *Holy, holy, holy Lord.* by Richard Proulx - Choir & Congregation (*Today's Music & Notes*, p. 4)

The people stand or kneel.

The Celebrant continues

And so, Father, we who have been redeemed by him, and made a new people by water and the Spirit, now bring before you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be the Body and Blood of Jesus Christ our Lord.

On the night he was betrayed he took bread, said the blessing, broke the bread, and gave it to his friends, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper, he took the cup of wine, gave thanks, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

A tu mandato, todas las cosas llegaron a ser: la vasta extensión del espacio interestelar, las galaxias, los soles, los planetas en su trayectoria, y esta frágil tierra, nuestro hogar insular.

Por tu voluntad fueron creadas y tienen su ser.

De los elementos primarios formaste la raza humana y nos bendijiste con la memoria, la razón y la destreza. Nos hiciste soberanos de la creación. Mas nos volvimos contra ti, traicionando tu confianza, y también nos volvimos unos contra otros.

Ten misericordia, Señor, porque somos pecadores delante de ti.

Una y otra vez, nos llamaste a regresar. Por los profetas y los sabios, nos revelaste tu justa Ley. Y en la plenitud de los tiempos enviaste a tu único Hijo, nacido de mujer, para cumplir tu Ley, y abrirnos el camino de libertad y paz.

Por su sangre nos ha reconciliado.

Por sus heridas somos sanados.

Por tanto te alabamos, uniéndonos a los coros celestiales, con los profetas, apóstoles y mártires, y con aquéllos de todas las generaciones que te han buscado con esperanza, para proclamar con ellos el incesante himno de tu gloria:

SANTO: Música del Coro de la Resurrección

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

Quien preside continua

Y así, Padre, los que hemos sido redimidos por él y hechos un pueblo nuevo por medio del agua y del Espíritu, traemos ahora ante ti estos dones.

Santifícalos por tu Espíritu Santo para que sean el Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo.

En la noche en que fue traicionado, tomó pan, dijo la bendición, partió el pan y lo dio a sus amigos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz, dio gracias, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Remembering now his work of redemption, and offering to you this sacrifice of thanksgiving,
We celebrate his death and resurrection, as we await the day of his coming.

Lord God of our Forebears: God of Abraham, Isaac, and Jacob; God and Father of our Lord Jesus Christ: Open our eyes to see your hand at work in the world about us. Deliver us from the presumption of coming to this Table for solace only, and not for strength; for pardon only, and not for renewal. Let the grace of this Holy Communion make us one body, one spirit in Christ, that we may worthily serve the world in his name.

Risen Lord, be known to us in the breaking of the Bread.

Accept these prayers and praises, Father, through Jesus Christ our great High Priest, to whom, with you and the Holy Spirit, your Church gives honor, glory, and worship, from generation to generation. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power and the glory
forever and ever, Amen.**

The Breaking of the Bread

Celebrant We break this bread to share in the Body of Christ.;

People **We who are many are one body, for we all share in the one bread.**

Recordando ahora su obra de redención, ofreciéndote este sacrificio de acción de gracias,
Celebramos su muerte y resurrección, mientras esperamos el día de su venida.

Señor Dios de nuestros Padres; Dios de Abrahán, Isaac y Jacob; Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo: Abre nuestros ojos para ver tu mano en el mundo que nos rodea. Líbranos de la presunción de acercarnos a esta Mesa buscando sólo consuelo y no fortaleza; buscando sólo perdón y no renovación. Que la gracia de esta Santa Comunión nos haga un solo cuerpo, un solo espíritu en Cristo, a fin de que dignamente sirvamos al mundo en su nombre.

Señor resucitado, muéstrate a nosotros en la fracción del Pan.

Padre, acepta estas plegarias y alabanzas, por Jesucristo, nuestro gran Sumo Sacerdote, a quien contigo y el Espíritu Santo, tu Iglesia rinde honor, gloria y adoración de generación en generación. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre, Amén.**

Fracción del Pan

Celebrante Partimos este pan para compartir el Cuerpo de Cristo.

Pueblo **Nosotros que somos muchos somos un solo cuerpo, porque todos participamos de un solo pan.**

FRACTION ANTHEM: S155 *Christ our Passover,*
(*Today's Music & Notes* p. 5)

Facing the people, the Celebrant says the following Invitation:

The Gifts of God for the People of God.

COMMUNION HYMN: 309 *O food to pilgrims given*
(*Today's Music & Notes* p. 5)

Celebrant and People

**Loving God, we give you thanks
for restoring us in your image and
nourishing us with spiritual food in the
Sacrament of Christ's Body and Blood.
Now send us forth a people, forgiven,
healed, renewed;
that we may proclaim your love to the world
and continue in the risen life of Christ our Savior.
Amen.**



Trinity Episcopal Cathedral

FINAL BLESSING

God the Father, who first loved us and made us accepted in the beloved Son, bless you. **Amen.**

God the Son, who loved us and washed us from our sins in his own blood, bless you. **Amen.**

God the Holy Spirit, who sheds abroad the love of God in our hearts, bless you. **Amen.**

And the blessing of God almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always. **Amen.**

CLOSING HYMN: 423 *Immortal, invisible, God only wise* (*Today's Music & Notes: p. 6*)

HIMNO de la FRACCIÓN: Música del Coro de la Resurrección

De cara al pueblo, el Celebrante hace la siguiente Invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

HIMNO de COMUNIÓN: Música del Coro de la Resurrección

Celebrante y Pueblo

**Dios amoroso, te damos gracias
por restaurarnos a tu imagen y
nutrirnos con alimento espiritual en el Sacramento del
Cuerpo y la Sangre de Cristo.
Ahora envíanos un pueblo, perdonado,
sanado, renovado;
para que proclamemos tu amor al mundo continuar
en la vida resucitada de Cristo nuestro Salvador.
Amén.**

AVE MARIA

Lector Dios te salve, María, llena eres de gracia, el Señor es contigo. Bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.

Pueblo **Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros, pecadores,
ahora y en la hora de nuestra
muerte. Amén.**

BENDICIÓN FINAL

Dios Padre, que nos amó primero y nos hizo aceptos en el Hijo amado, os bendiga. Amén.

Dios Hijo, que nos amó y nos lavó de nuestros pecados en su propia sangre, os bendiga. Amén.

Dios Espíritu Santo, que derrama el amor de Dios en nuestros corazones, os bendiga. Amén.

Y la bendición de Dios todopoderoso —el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo— esté entre vosotros y permanezca con vosotros siempre. **Amén.**

HIMNO de SALIDA: Música del Coro de la Resurrección

Dismissal

Deacon Go forth into the world, rejoicing in the power of the Most Blessed and Holy Trinity.
People Thanks be to God.

El Despido

Deacon Vayan por el mundo, regocijándose en el poder de la Santísima y Santa Trinidad.
Pueblo Demos gracias a Dios.

ORGAN POSTLUDE: *Carmina Burana* by Carl Orff - Canon Adrien Cotta, organist (Today's Music & Notes p. 6).

CARILLON POSTLUDE

Carillonist: Greg Calkins

This week we pray for | Esta semana orámos por:

Ihunna * Mary * Pedro * Juanito * Alison * Linda M. * Mayra * Mark * Noreen * Bernice * Dale G. * Nancy
Hazel * Carmen * Vicky * Eloise * Nancy * Elvia * Roberto * Brian * Imelda * Sherene * José
John * George * Bobbie * Susan * Aurelia * Paradise * Leslie

In the Diocesan Cycle of Prayer | Ciclo de oración Diocesana:

Trinity Cathedral, San Jose. For 2026 graduates and students completing their school year: All Saints Day School, St. Andrew's School, and York School.

TODAY'S SERVICE:

Presiding:

The/El Rev. Filemón Díaz, DMin

Preaching: Barbara Snyder

Assisting: The/La Rev. Madre Anna Lange-Soto

Canon Director of Music: Adrien Cotta

Crucifer 10:30 AM: Steve Sosnowski

Acolyte 10:30 AM: Vinaya Suryakumar

Crucifer 1:00 PM: Olivia Meza

Thurifer 1:00 PM: Alyssa Verkade

Acolytes 1:00 PM: Izael Uribe, Lorenzo Carrillo Arciniega

Altar Guild 10:30: Pat Hubbard

Altar Guild 1:00: Lorenzo Carrillo Arciniega

Canon for Administration:

Shane Patrick Connolly

Music Notes: Sharon Martin

Vestry Member in Charge:

Carillonist: Greg Calkins

Lectors 10:30 AM: 1 Tom Moriarty
2 Chris Kenward

Intercessor: Sara Calkins

1:00 p.m. Lector 1: Miguel Rocha

1:00 p.m. Salmo: Myrna Gonzalez

1:00 p.m. Lector 2: Sussy Gonzalez

1:00 p.m. Oración de los fieles: Yolanda Espinosa

Ave Maria: Margarita Rocha

Ushers 10:30: Curtis Jones
Tom Moriarty

Ushers 1:00: José Manuel & Imelda Alvarez

Hospitality 10:30AM: Sarah Nunes

Special thanks to the Aquino family from San Pablo Apóstol in Seaside and their Resurrection Choir for music at today's 1PM service!

¡Un agradecimiento especial a la familia Aquino de San Pablo Apóstol en Seaside y a su Coro de la Resurrección por la música en el servicio de hoy a la 1:00 p. m.!

THE CATHEDRAL CHOIR

Sopranos:

Alison Collins

Natalie Lias

Elena Lamp

Hilary Langhorst

Sally LeSchofs

Basses

Dan Hanasaki

Roger McCracken

Marc Volcere

Robert "Woody" Woods

Altos

Katrina Ayres

Karen Gentile

Elizabeth Finkler-Hanasaki

Tenors

Canon Shane Patrick Connolly (Cantor)

Michaël Sang-Min Kim

Sebastián Díaz Limón

Elena Hernández

Mayra Herrera

Nancy Limón

Aldegundo Hernández

Juvina Muñoz

Rodolfo Muñoz

Karla Pardo

Margarita Cruz

The Rev. Madre Anna Lange-Soto

Ned Wappler (Congas)

**Do you enjoy the music at Trinity Episcopal Cathedral?
Support our tradition of beautiful liturgical music with a gift to Trinity today!**

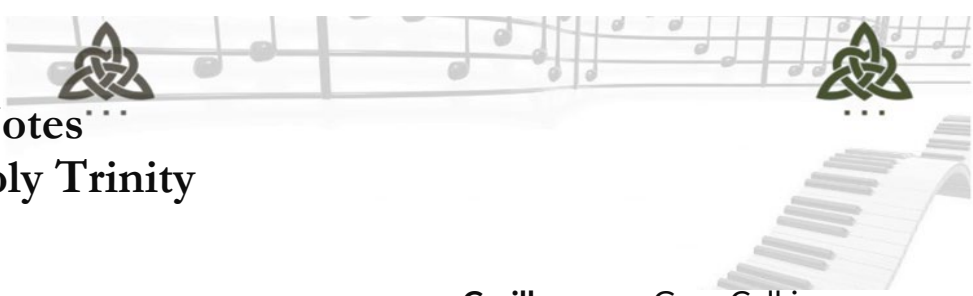


**Scan this QR Code to give online, or
text-to-give a donation amount to (408) 317-1327**



TRINITY
EPISCOPAL
CATHEDRAL

IN THE HEART OF SAN JOSÉ



Today's Music & Notes

The Feast of the Holy Trinity

May 31, 2026

CARILLON PRELUDE

Carillonneur: Greg Calkins

ORGAN PRELUDE: A selection from the works of Carl Orff - Canon Adrien Cotta

PROCESSIONAL HYMN: 370 *I bind unto myself today*, Music: *St. Patrick's Breastplate*

1. I bind un - to my - self to - day the strong Name of the Trin - i -
 ty, by in - vo - ca - tion of the same, the Three in One, and One in Three.

2. I bind this day to me for ev - er, by power of faith, Christ's In - car - na - tion; his
 3. I bind un - to my - self the power of the great love of che - ru - bim; the
 4. I bind un - to my - self to - day the vir - tues of the star - lit heaven the
 5. I bind un - to my - self to - day the power of God to hold and lead his
 bap - tism in the Jor - dan ri ver; his death on cross for my sal - va - tion; his
 sweet "Well done" in judg - ment hour; the ser - vice of the ser - a - phim; con
 glo - rious sun's life giv - ing ray, the white - ness of the moon at even, the
 eye to watch, his might to stay, his ear to heark - en, to my need; the
 burst - ing from the spic - ed tomb; his rid - ing up the heaven - ly way; his
 fess - ors' faith, a - pos - tles' word, the pa - triarchs' prayers, the pro - phets' scrolls; all
 flash - ing of the light - ning free, the whirl - ing wind's tem - pes - tuous shocks, the
 wis - dom of my God to teach, his hand to guide, his shield to ward; the
 com - ing at the day of doom: I bind un - to my - self to - day.
 good deeds done un - to the Lord, and pu - ri - ty of vir - gin souls.
 sta - ble earth, the deep salt sea, a - round the old e - ter - nal rocks.
 word of God to give me speech, his heaven - ly host to be my guard.

6. Christ be with me, Christ with - in me, Christ be - hind me, Christ be -
 Christ be - neath me, Christ a - bove me, Christ in qui - et, Christ in
 fore me, Christ be - side me, Christ to win me, Christ to com - fort and re - store me.
 dan - ger, Christ in hearts of all that love me, Christ in mouth of friend and stran - ger.

7. I bind un - to my - self the Name, the strong Name of the Trin - i - ty, by
 in - vo - ca - tion of the same, the Three in One, and One in Three. Of
 whom all na - ture hath cre - a - tion, e - ter - nal Fa - ther, Spi - rit, Word: praise
 to the Lord of my sal - va - tion, sal - va - tion is of Christ the Lord.

GLORIA: S280 *Glory to God in the highest*, Robert Powell



1. Glo - ry to God in the high - est, and



peace to his peo - ple on earth. 2. Lord God, heaven - ly



King, al - might - y God and Fa - ther, we wor - ship you, we



give you thanks, we praise you for your glo - ry. 3. Lord Je - sus



Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, 4. you



take a - way the sin of the world: have mer - cy



on us; 5. you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther: re -



ceive our prayer. 6. For you a - lone are the Ho - ly One,



you a - lone are the Lord, 7. you a - lone are the Most



High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spi - rit, in the



glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

MUSIC NOTES (previous page): The setting of the Gloria is by Robert J. Powell (1932-2025) who earned a Master of Sacred Music from Union Theological Seminary School of Sacred Music, New York. Mr. Powell has approximately 300 works in print for choral, solo, organ, handbells, and instrumental ensembles with major American and English church music publishers.

PSALM: 8

Antiphon: Sing this line where indicated below

The image shows a musical score for the antiphon. It consists of three staves. The top staff is labeled 'desc.' and contains a melodic line in 2/4 time. The middle staff is labeled 'Choir' and contains a vocal line with lyrics. The bottom staff is a bass line. The lyrics are: 'How ex - al - ted is your Name in all the world!'.

The image shows a musical notation for the tone of St. Anne. It consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of one sharp (F#). The notation includes a repeat sign and a fermata over the final note.

- 1 O [LORD] our Governor,*
how exalted is your Name in [all] the world!
- 2 Out of the mouths of [infants] and children*
your majesty is praised a-[bove] the heavens.
- 3 You have set up a stronghold a-[gainst] your adversaries,*
to quell the enemy [and the] avenger.

Antiphon

- 4 When I consider your heavens, ... the [work of] your fingers,*
the moon and the stars you have [set in] their courses,
- 5 what is man that you should be [mindful] of him,*
the son of man that you should [seek] him out?
- 6 You have made him but little lower [than] the angels;*
you adorn him with [glory] and honor;

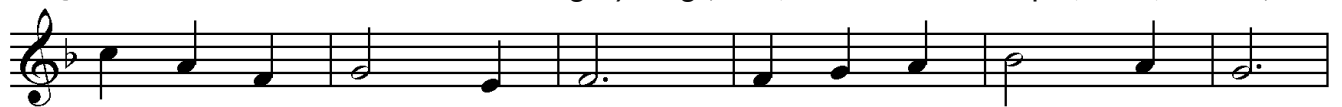
Antiphon

- 7 you give him mastery over the [works of] your hands;*
you put all things [under] his feet:
- 8 all [sheep] and oxen,*
even the wild [beasts of] the field,
- 9 the birds of the air, ... the [fish of] the sea,*
and whatsoever walks in the [paths of] the sea.
- 10 O [LORD] our Lord,*
how exalted is your Name in [all] the world!

Antiphon

The psalm is sung in Anglican chant, also known as English chant, a way to sing unmetrical texts, including psalms and canticles from the Bible, by matching the natural speech-rhythm of the words to the notes of a simple harmonized melody.

SEQUENCE HYMN: 365 *Come thou almighty King* (vs. 1, 2 before the Gospel, vs. 3, 4 after)



1 Come, thou al - might - y King, help us thy Name to sing,
 2 Come, thou in - car - nate Word, by heaven and earth a - dored;
 3 Come, ho - ly Com - fort - er, thy sa - cred wit - ness bear
 4 To Thee, great One in Three, the high - est prais - es be,



help us to praise. Fa - ther whose love un-known all things cre -
 our prayer at - tend: come, and thy peo - ple bless; come, give thy
 in this glad hour: thou, who al - might - y art, now rule in
 hence ev - er - more; thy sov - reign ma - jes - ty may we in



a - ted own, build in our hearts thy throne, An - cient of Days.
 word suc - cess; stab - lish thy right - eous - ness, Sa - vior and friend.
 ev - ery heart, and ne'er from us de - part, Spi - rit of power.
 glo - ry see, and to e - ter - ni - ty love and a - dore.

Words: Anon., ca. 1757, alt.
 Music: *Moscow*, Felice de Giardini (1716-1796)

OFFERTORY ANTHEM: *The Lamb*, John Tavener - The Cathedral Choir

John Tavener (1944-2013) was a British composer. In 1982, he composed this setting of the William Blake poem "The Lamb" from Blake's collection of poems *Songs of Innocence and of Experience* (1789). It is one of Tavener's best-known works.

SANCTUS: S125 *Holy, holy, holy Lord* by Richard Proulx



Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and might, heaven___ and



earth___ are full___ of your glor - ry. Ho - san - na in the high - est. Ho -



san - na in the high - est. Blessed is he who comes_ in the name___ of the



Lord. Ho - san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

Setting: From *A Community Mass*, Richard Proulx (b. 1937)

The arrangement of the Sanctus is by Richard Proulx (1937-2010) who was an American composer and editor of church music, including our 1982 hymnal. Proulx's church music includes anthems, service music, hymn concertos, organ music, and music for handbell choir.

FRACTION ANTHEM: S155 *Christ our Passover* Gerald Near

This setting is not used in Lent.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

lu - ia, al - le - lu - ia. Christ our Pass - o - ver is

sac - ri - ficed for us; there - fore let us keep the feast.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Setting: Gerald R. Near (b. 1942)

MUSIC NOTES: The setting of the Fraction Anthem is by Gerald Near (b. 1942), an American organist and choirmaster who is considered one of the finest composers of church music writing today.

COMMUNION HYMN: 309 *O food to pilgrims given*

1. O Food to pil - grims giv - en, O Bread of life from
2. O stream of love past tell - ing; O pur - est foun - tain,
3. O Je - sus, by thee bid - den, we here a - dore thee,

hea - ven, O Man - na from on high! We
well - ing from out the Sa - ior's side! We
hid - den in forms or bread and wine. Grant

hun - ger; Lord, sup - ply us, nor thy de - lights de -
faint with thirst; re - vive us, of thine a - bun - dance
when the veil is riv - en, we may be - hold, in

ny us, whose hearts to thee draw nigh.
give us, and all we need pro - vide.
hea - ven, thy coun - te - nance di - vine.

Words: Latin, 1661; tr. John Athelstan Laurie Riley (1858-1945), alt.

Music: *O Welt, ich muss dich lassen*, present form of melody att. Heinrich Isaac (1450-1517) alt;

CLOSING HYMN: 423 *Immortal, invisible, God only wise*



1 Im - mor - tal, in - vis - i - ble, God on - ly wise,
2 Un - rest - ing, un - hast - ing, and si - lent as light,
3 To all life thou giv - est, to both great and small;
4 Thou reign - est in glo - ry, thou rul - est in light,
in light in - ac - ces - si - ble hid from our eyes,
nor want - ing nor wast - ing thou rul - est in might;
in all life thou liv - est, the true life of all;
thine an - gels a - dore thee, all veil - ing their sight;
most bless - ed, most glo - rious, the An - cient of Days,
thy jus - tice like moun - tains high soar - ing a - bove
we blos - som and flour - ish, like leaves on the tree,
all laud we would ren - der; O help us to see
al - might - y vic - tor - ious, thy great Name we praise.
thy clouds, which are foun - tains of good - ness and love.
then with - er and per - ish; but nought chan - geth thee.
'tis on - ly the splen - dor of light hid - eth thee.

Words: Walter Chalmers Smith (1824-1908), alt.

Music: *St Denio*, Welsh hymn, from *Caniadau y Cyssegr*, 1839; adapt. John Roberts (1822-1877)

WORDS: Walter Chalmers Smith (1824-1908), hymnist, author, poet, and minister of the Free Church of Scotland, chiefly remembered for this hymn. He attained considerable reputation as a poet.

MUSIC: *St Denio* (tune) is based on "Can mlynedd i nawr" ("A hundred years from now"), a traditional Welsh ballad popular in the early nineteenth century. It was first published as a hymn tune in *Caniadau y Cyssegr* (Hymns of the Sanctuary, 1839). The tune title refers to St. Denis, the patron saint of France.

ORGAN POSTLUDE: *Carmina Burana* by Carl Orff – Canon Adrien Cotta

MUSIC NOTES (for both today's Prelude and Postlude): Carl Heinrich Maria Orff (1895-1982) was a German composer and music educator, who composed this famous cantata, which was premiered in 1937 in Frankfurt. It is based on 24 poems from the medieval collection "Carmina Burana." Its full Latin title is "Carmina Burana: Cantiones profanae cantoribus et choris cantandae comitantibus instrumentis atque imaginibus magicis" ("Songs of Beuern: Secular songs for singers and choruses to be sung together with instruments and magical images"). It is part of *Trionfi*, a musical triptych that also includes *Catulli Carmina* and *Trionfo di Afrodite*. The first and last sections of the piece are called "Fortuna Imperatrix Mundi" ("Fortune, Empress of the World") and start with "O Fortuna".

Do you love the music at Trinity Cathedral? Like 👍, subscribe ⊕, and share ➦!



<https://www.instagram.com/trinitycathedralsj/>



<https://www.youtube.com/c/trinityepiscopalcathedralsanjose>



<https://www.facebook.com/trinitycathedralsj>



<https://twitter.com/trinitysj>